

## Les doublets mot savant / mot populaire en français\*

Des formes comme *fragile* et *frêle* sont appelées des doublets parce qu'elles proviennent d'un même mot latin. L'une des formes est l'aboutissement de la forme ancienne, après évolution phonétique «en ligne directe» (FRAGILEM > *frêle*), l'autre est un emprunt direct au latin, à une époque ultérieure (le plus souvent à la renaissance) (FRAGILIS > *fragile*).

Mais les doublets ne sont pas des clones, c'est-à-dire qu'ils ne sont pas des copies conformes. Ils ont le plus souvent des sens différents : plus concrets pour les mots «populaires», plus abstraits pour les mots «savants».

### *Doublets formés au 16e siècle*

ACER > <i>aigre</i> / <i>âcre</i>	AMYGDALA > <i>amande</i> / <i>amygdale</i>	ARTICULUM > <i>orteil</i> / <i>article</i>
CAPSA > <i>châsse</i> / <i>caisse</i>	CLAVICULUM > <i>cheville</i> / <i>clavicule</i>	FRICTIONEM > <i>frisson</i> / <i>friction</i>
MINISTERIUM > <i>métier</i> / <i>ministère</i>	PEDESTREM > <i>piètre</i> , <i>pitre</i> / <i>pédestre</i>	POTIONEM > <i>poison</i> / <i>potion</i>
RESPECTUM > <i>répit</i> / <i>respect</i>	SCALA > <i>échelle</i> / <i>escalier</i>	STRICTUM > <i>étroit</i> / <i>strict</i>

### *Formations plus anciennes*

(11e s) ABSOLUTUM > <i>absous</i> / <i>absolu</i>	(12e s) ADVOCATUM > <i>avoué</i> / <i>avocat</i>	(13e s) CAPITALEM > <i>cheptel</i> / <i>capital</i>
(14e s) SINGULARIS > <i>sanglier</i> / <i>singulier</i>	(15e s) CAPTIVUM > <i>chétif</i> / <i>captiv</i>	

### *Formations récentes*

TRACTATUM > <i>traité</i> / <i>tract</i>	AUSCULTARE > <i>écouter</i> / <i>ausculter</i>
--	--

\* d'après H. WALTER : *Le français dans tous les sens*, Paris : R. Laffont, 1988, p. 99.